

YLEISSOPIMUS NRO 191 (epävirallinen käännös)

YLEISSOPIMUS NORMEIHIN TEHTÄVISTÄ MUUTOKSISTA, JOTKA OVAT SEURAUSTA TURVALLISEN JA TERVEELLISEN TYÖYMPÄRISTÖN TUNNUSTAMISESTA PERUSPERIAATTEEKSI

hyväksytty työkonferenssin 111. istunnossa Genevessä 12. kesäkuuta 2023

Kansainvälisen työjärjestön yleiskonferenssi, joka on Kansainvälisen työtoimiston hallintoneuvoston kutsumana kokoontunut 111. istuntoonsa Geneveen 5 päivänä kesäkuuta 2023, muistuttaa mieliin 110. istunnossaan (kesäkuussa 2022) hyväksymänsä päätöslauselman turvallisen ja terveellisen työympäristön sisällyttämisestä työelämän peruseriaatteita ja -oikeuksia koskevaan Kansainvälisen työjärjestön säädöskehykseen, on päättänyt hyväksyä tiettyjä ehdotuksia, jotka koskevat Lapsityön pahimpien muotojen kieltämistä koskevan vuoden 1999 yleissopimuksen (nro 182); Vuoden 2000 äitiyssuojelusopimuksen (nro 183); Merityötä koskevan vuoden 2006 yleissopimuksen sellaisena kuin se on muutettuna; Työturvallisuuden ja -terveyden edistämistä koskevan vuoden 2006 yleissopimuksen (nro 187); Kalastusalan työtä koskevan vuoden 2007 yleissopimuksen (nro 188); Kotitaloustyöntekijöitä koskevan vuoden 2011 yleissopimuksen (nro 189); Väkivaltaa ja häirintää koskevan vuoden 2019 yleissopimuksen (nro 190); ja Pakollista työtä koskevan vuoden 1930 sopimuksen vuoden 2014 pöytäkirjan muuttamista, jotta niihin voitaisiin tehdä tiettyjä muutoksia, jotka ovat seurausta sen päätöslauselman hyväksymisestä, joka koskee turvallisen ja terveellisen työympäristön sisällyttämistä työelämän peruseriaatteita ja -oikeuksia koskevaan Kansainvälisen työjärjestön säädöskehykseen, ottaa huomioon, että kyseiset ehdotukset on laadittava kansainvälisen yleissopimuksen muotoon, hyväksyy tänään 12. kesäkuuta 2023 seuraavan yleissopimuksen, josta voidaan käyttää nimitystä Turvalliseen ja terveelliseen työympäristöön liittyvä vuoden 2023 yleissopimus (seurannaismuutokset):

1 artikla

1. Korvataan sanoilla "Kansainvälisen työjärjestön julistus työelämän peruseriaatteista ja -oikeuksista (1998), sellaisena kuin se on muutettuna vuonna 2022" sanat "Kansainvälisen työjärjestön julistus työelämän peruseriaatteista ja -oikeuksista ja sen seuranta, 1998" tai niiden kaikki muunnokset, jotka sisältyvät Lapsityön pahimpien muotojen kieltämistä koskevan vuoden 1999 yleissopimuksen (nro 182); Vuoden 2000 äitiyssuojelusopimuksen (nro 183); Vuoden 2006 merityöyleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna; Työturvallisuuden ja -terveyden edistämistä koskevan vuoden 2006 yleissopimuksen (nro 187); Kalastusalan työtä koskevan vuoden 2007 yleissopimuksen (nro 188); ja Kotitaloustyöntekijöitä koskevan vuoden 2011 yleissopimuksen (nro 189) johdanto-osaan; sekä Pakollista työtä koskevan vuoden 1930 sopimuksen pöytäkirjaan vuodelta 2014.

2. Lisätään sanat "työturvallisuutta ja -terveyttä koskeva vuoden 1981 yleissopimus (nro 155)" ja "työturvallisuuden ja -terveyden edistämistä koskeva vuoden 2006 yleissopimus (nro 187)" aikajärjestyksessä Merityötä koskevan vuoden 2006 yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna, johdanto-osan kolmanteen kappaleeseen; Kalastusalan työtä koskevan vuoden 2007 yleissopimuksen (nro 188) johdanto-osan viidenteen kappaleeseen; ja Pakollista työtä koskevan vuoden 1930 sopimuksen vuoden 2014 pöytäkirjan johdanto-osan kahdenteentoista kappaleeseen.

3. Lisätään sanat "turvallinen ja terveellinen työympäristö" Merityötä koskevan vuoden 2006 yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna, III artiklan uudeksi e) alakohdaksi; Kotitaloustyöntekijöitä koskevan vuoden 2011 yleissopimuksen (nro 189) 3 artiklan 2 kohdan uudeksi e) alakohdaksi; ja Väkivaltaa ja häirintää koskevan vuoden 2019 yleissopimuksen (nro 190) 5 artiklaan sanojen "työhön ja ammattiin" jälkeen.

4. Korvataan sanoilla "Kansainvälisen työjärjestön julistus globalisaation sosiaalisesta oikeudenmukaisuudesta (2008), sellaisena kuin se on muutettuna vuonna 2022" sanat "Kansainvälisen työjärjestön julistus globalisaation sosiaalisesta oikeudenmukaisuudesta" tai niiden kaikki muunnokset, jotka sisältyvät Kotitaloustyöntekijöitä koskevan vuoden 2011 yleissopimuksen (nro 189) johdanto-osaan ja Pakollista työtä koskevan vuoden 1930 sopimuksen pöytäkirjaan vuodelta 2014.

2 artikla

1. Kansainvälisen työjärjestön jäsenvaltion, joka tämän yleissopimuksen tultua voimaan ilmoittaa Kansainvälisen työtoimiston pääjohtajalle ratifioineensa virallisesti jonkin 1 artiklassa tarkoitetuista yleissopimuksista tai siinä tarkoitetun pöytäkirjan, katsotaan ratifioineen kyseisen yleissopimuksen tai pöytäkirjan sellaisena kuin se on muutettuna tällä yleissopimuksella.

2. Ratifioidessaan tämän yleissopimuksen kukin jäsenvaltio on tietoinen siitä, että sen aiemmin ratifioimien 1 artiklassa mainittujen yleissopimusten tai siinä mainitun pöytäkirjan määräykset sitovat sitä edelleen sellaisina kuin ne ovat muutettuina tällä yleissopimuksella.

3 artikla

Tämän yleissopimuksen viralliset ratifioinnit ilmoitetaan Kansainvälisen työtoimiston pääjohtajalle rekisteröimistä varten.

4 artikla

1. Tämä yleissopimus tulee voimaan päivänä, jona Kansainvälisen työtoimiston pääjohtaja on rekisteröinyt Kansainvälisen työjärjestön kahden jäsenvaltion tekemät ratifioinnit, jollei tämän artiklan 3 kohdasta muuta johdu.

2. Sen jälkeen tämä yleissopimus tulee voimaan kunkin jäsenvaltion osalta päivänä, jona sen ratifiointi on rekisteröity.

3. Tämä yleissopimus tulee voimaan vuoden 2006 merityöyleissopimuksen osalta, sellaisena kuin se on muutettuna, kyseisen yleissopimuksen XIV artiklan mukaisesti.

5 artikla

Edellä 1 artiklassa mainitut yleissopimukset ja siinä mainittu pöytäkirja eivät tämän yleissopimuksen voimaantulon jälkeen enää ole avoimena ratifioimista varten muuttamattomina versioinaan.

6 artikla

1. Kansainvälisen työtoimiston pääjohtaja antaa kaikille Kansainvälisen työjärjestön jäsenvaltioille tiedoksi kaikkien järjestön jäsenvaltioiden ilmoittamien ratifiointien ja niiden toimittamien ilmoitusten rekisteröinnit.

2. Kansainvälisen työtoimiston pääjohtaja ilmoittaa Yhdistyneiden kansakuntien pääsihteerille kirjattavaksi Yhdistyneiden kansakuntien peruskirjan 102 artiklan mukaisesti kaikki tiedot kaikista ratifioinneista ja ilmoituksista, jotka on rekisteröity edellä olevien artiklojen määräysten mukaisesti.

7 artikla

1. Jos työkonferenssi hyväksyy uuden yleissopimuksen tämän yleissopimuksen uudistamisesta, sovelletaan seuraavaa, jollei uudessa yleissopimuksessa toisin määrätä:

a) kun jäsenvaltio ratifioi yleissopimuksen uudistamisesta tehdyn uuden yleissopimuksen, ratifioiminen johtaa ilman eri toimenpiteitä tämän yleissopimuksen välittömään irtisanomiseen, jos ja kun uudistamisesta tehty uusi yleissopimus on tullut voimaan;

b) tämä yleissopimus lakkaa olemasta avoimena jäsenvaltioille ratifioimista varten siitä päivästä lukien, jona uudistamisesta tehty uusi yleissopimus tulee voimaan.

2. Tämä yleissopimus jää joka tapauksessa voimaan tässä muodossaan ja tämän sisältöisenä niiden jäsenten osalta, jotka ovat ratifioineet sen mutta eivät ole ratifioineet sen uudistamisesta tehtyä yleissopimusta.

8 artikla

Tämän yleissopimuksen tekstin englannin-, espanjan- ja ranskankielinen toisinto ovat yhtä todistusvoimaiset.